

Photoelectric reflex switch with polarisation filter Operating instructions

Safety specifications

- No safety component in accordance with EU machine guidelines.
- Read the operating instructions before starting operation.
- Connection, assembly, and settings only by competent technicians.
- Protect the device against moisture and soiling when operating.

Proper use

The WL260 photoelectric reflex switch is an optoelectronic sensor and is used for detection of optical, non-contact detection of objects, animals, and people. A reflector is required for operation.

Starting operation

1 Open cover and guard of photoelectric switch; ensure that no dirt enters device.

2 [L.ON]: Light-switching; if light received, output (Q) switches.

[D.ON]: dark-switching, if light interrupted, output (Q) switches.

WL260-F only: PNP = positive-switching.

WL260-E only: NPN = negative-switching.

WL260-R and -S only: Light-switching.

Relay 1x u, separated galvanically.

3 With following connectors only:

Connect and secure cable receptacle tension-free.

Only in versions with terminal clamp area:

Loosen 1 / 2" PF screwed connection, remove sealing plugs. Cable outlets downward or to the back. Pass the dead power supply line through and connect the sensor according to connection diagram **B**.

Close protective cover.

4 Mount suitable reflector opposite photoelectric switch and align roughly. Adjust for scanning range (see technical data at end of these operating instructions and see diagram; x = scanning range, y = operating reserve).

Connect photoelectric switch to operating voltage (see type label).

Aligning light reception:

Turn the knob >SENS.< to max.

Determine the on / off switching point of the LED signal strength indicator by horizontal and vertical swinging of the photoelectric switch.

Select the middle setting, so that the red sender light beam hits the reflector middle. When the light reception is optimal, the switching output switches into the state set in **2**. If no or too little light is received:

Realign and / or clean the photoelectric switch and reflector.

5 Checking object detection:

Place the object in the beam; the switching output switches. Reduce the sensitivity on the rotary knob >SENS.< when there are small or transparent objects. After you remove the object, the switching output must switch again. If this is not the case, readjust the sensitivity and check the application conditions.

Check sealing faces, seals, and screwed joints, then replace and screw down cover.

6 Options:

WL260-R270 only: Set the time delays (ON.DLY=switch-on delay, OFF.DLY = switch-off delay) at the respective rotary knob.

After setting the time delay, make fine adjustments at the respective control knobs. The possible settings range from 0.1 ... 10 sec.

The **WL260-E and -F only** devices have a **test input (TE)**, with which proper functioning of the device can be checked. When the light path is clear between the WS and the WE, activate the test input (see the **B** connection diagram). This switches off the transmitter. At the same time, the LED signal strength control must switch off, and the switching state at the output must change.

Maintenance

SICK photoelectric sensors do not require any maintenance.

We recommend doing the following regularly:

- clean the external lens surfaces

- check the screw connections and plug-in connections

No modifications may be made to devices.

Subject to change without notice. Specified product properties and technical data are not written guarantees.

SICK

8024880.12HD 0321 COMAT

WL260

Australia Phone	+61 (3) 9457 0600 1800 33 48 02 - tollfree	Netherlands Phone	+31 (0) 30 229 25 44
Austria Phone	+43 (0) 2236 62288-0	New Zealand Phone	+64 9 415 0459
Belgium/Luxembourg Phone	+32 (0) 2 466 55 66	Norway Phone	0800 222 278 - tollfree
Brazil Phone	+55 11 3215-4900	Poland Phone	+47 67 81 50 00
Canada Phone	+1 905.771.1444	Romania Phone	+40 356-17 11 20
Czech Republic Phone	+420 234 719 500	Russia Phone	+7 495 283 09 90
Chile Phone	+56 (2) 2274 7430	Singapore Phone	+65 6744 3732
China Phone	+86 20 2882 3600	Slovakia Phone	+421 482 901 201
Denmark Phone	+45 45 82 64 00	Slovenia Phone	+386 591 78849
Finland Phone	+358-9-25 15 800	South Africa Phone	+27 10 060 0550
France Phone	+33 1 64 62 35 00	South Korea Phone	+82 2 786 6321/4
Germany Phone	+49 (0) 2 11 53 010	Spain Phone	+34 93 480 31 00
Greece Phone	+30 210 6825100	Sweden Phone	+46 10 110 10 00
Hong Kong Phone	+852 2153 6300	Switzerland Phone	+41 41 619 29 39
Hungary Phone	+36 1 371 2680	Taiwan Phone	+886-2-2375-6288
India Phone	+91-22-6119 8900	Thailand Phone	+66 2 645 0009
Israel Phone	+972 97110 11	Turkey Phone	+90 (216) 528 50 00
Italy Phone	+39 02 27 43 41	United Arab Emirates Phone	+971 (0) 4 88 65 878
Japan Phone	+81 3 5309 2112	USA Phone	+1 800.325.7425
Malaysia Phone	+603-8080 7425	Vietnam Phone	+65 6744 3732
Mexico Phone	+52 (472) 748 9451		

SICK AG, Erwin-Sick-Strasse 1, D-79183 Waldkirch

Detailed addresses and further locations at www.sick.com

BE 1 m 93

More representatives and agencies at www.sick.com · Subject to change without notice · The specified product features and technical data do not represent any guarantee.

Weitere Niederlassungen finden Sie unter www.sick.com · Irrtümer und Änderungen vorbehalten · Angegebene Produkteigenschaften und technische Daten stellen keine Garantieerklärung dar.

Plus de représentations et d'agences à l'adresse www.sick.com · Sujet à modification sans préavis · Les caractéristiques de produit et techniques indiquées ne constituent pas de déclaration de garantie.

Para mais representantes e agências, consulte www.sick.com · Alterações poderão ser feitas sem prévio aviso · As características do produto e os dados técnicos apresentados não constituem declaração de garantia.

Altri rappresentanti ed agenzie si trovano su www.sick.com · Contenuti soggetti a modifiche senza preavviso · Le caratteristiche del prodotto e i dati tecnici non rappresentano una dichiarazione di garanzia.

Más representantes y agencias en www.sick.com · Sujeto a cambio sin previo aviso · Las características y los datos técnicos especificados no constituyen ninguna declaración de garantía.

欲了解更多代表机构和代理商信息，请登录 www.sick.com · 如有更改，另行通知 · 对所给出的产品特性和技术参数 的正确性不予保证。

その他の営業所は www.sick.com よりご確認ください · 予告なしに変更されることがあります · 記載されている製品機能および技術データは保証を明示するものではありません。



Reflexions-Lichtschranke mit Polarisationsfilter Betriebsanleitung

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen.
- Anschluß, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Reflexions-Lichtschranke WL260 ist ein opto-elektronischer Sensor und wird zum optischen, berührungslosen Erfassen von Sachen, Tieren und Personen eingesetzt. Zum Betrieb ist ein Reflektor erforderlich.

Inbetriebnahme

1 Deckel und Schutzhaube der Lichtschranke öffnen; darauf achten, daß kein Schmutz in das Gerät gelangt.

2 [L.ON]: hellerschaltend, bei Lichtempfang schaltet Ausgang (Q). [D.ON]: dunkelschaltend, bei Lichtunterbrechung schaltet Ausgang (Q).

Nur WL260-F: PNP=plusschaltend,

Nur WL260-E: NPN=minuschaltend.

Nur WL260-R und -S: Hellschaltend.

Relais 1x u, galvanisch getrennt.

3 Nur bei den Steckerversionen:

Leitungsdose spannungsfrei aufstecken und festschrauben.

Nur bei Versionen mit Klemmenanschlussraum:

1 / 2"-PF-Verschraubung lösen, Dichtungstopfen entfernen. Leitungs-

austritt nach unten oder hinten. Spannungsfreie Versorgungsleitung

durchführen und Sensor nach Anschlussklemme **B** anschließen.

Schutzklappe schließen.

4 Geeigneten Reflektor gegenüber der Lichtschranke montieren und grob ausrichten. Dabei Reichweite beachten (s. technische Daten am Ende dieser Betriebsanleitung und s. Diagramm; x = Reichweite, y = Funktionsreserve).

Sensor an Betriebsspannung legen (s. Typenaufdruck).

Justage Lichtempfang:

Drehknopf >SENS.< auf Max. stellen.

Ein-Ausschaltpunkte der Empfangsanzeige durch horizontales und

vertikales Schwenken der Lichtschranke ermitteln. Mittelstellung so

wählen, daß der rote Sendelichtstrahl in der Reflektormitte auftrifft.

Bei optimalem Lichtempfang wechselt der Schaltausgang in den in

2 eingestellten Zustand. Wird kein oder zuwenig Licht empfangen:

Lichtschranke und Reflektor neu justieren bzw. reinigen.

Wartung

SICK-Lichtschranken sind wartungsfrei.

Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen

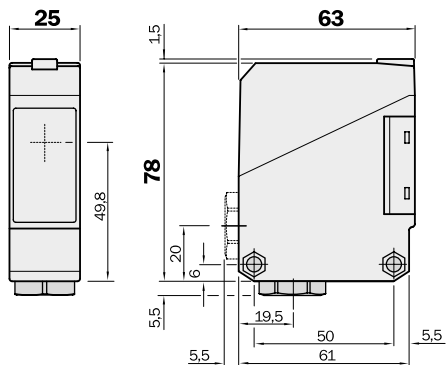
- die optischen Grenzflächen zu reinigen

- Verschraubungen und Steckverbindungen zu überprüfen

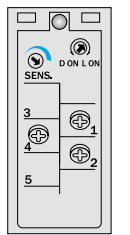
Veränderungen an Geräten dürfen nicht vorgenommen werden.

Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Angegebene Produkteigenschaften und technische Daten stellen keine Garantieerklärung dar.

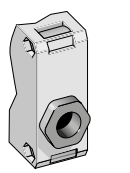
A WL260-F470
WL260-E470



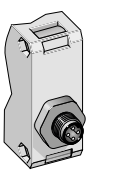
WL260-F270
WL260-F470
WL260-E270
WL260-E470



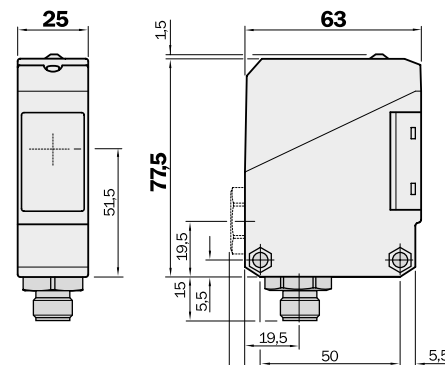
B WL260-F270
WL260-E270



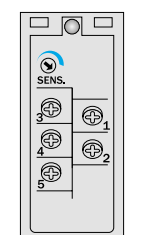
WL260-F470
WL260 E470



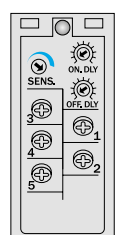
WL260-F270
WL260-E270
WL260-S270
WL260-R270



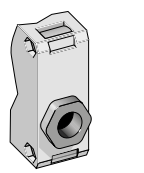
WL260-S270



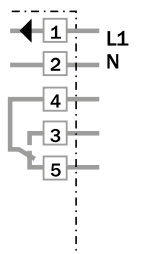
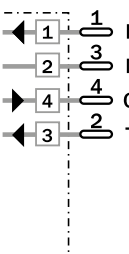
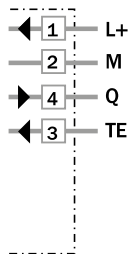
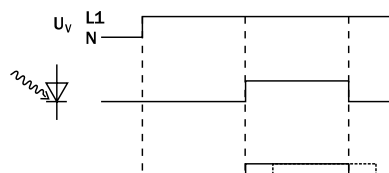
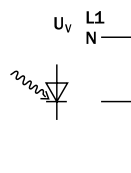
WL260-R270



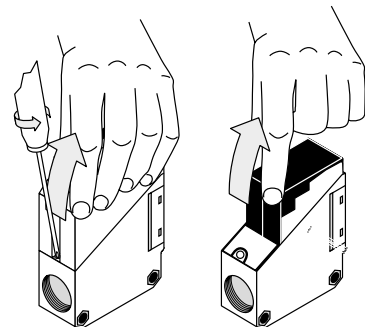
WL260-S270
WL260-R270



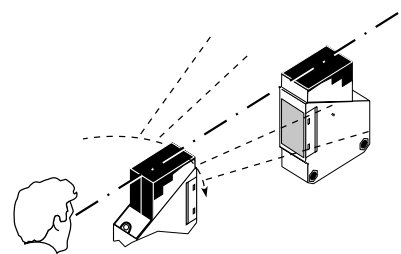
WL260-R270



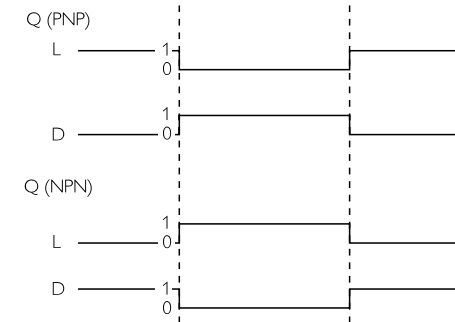
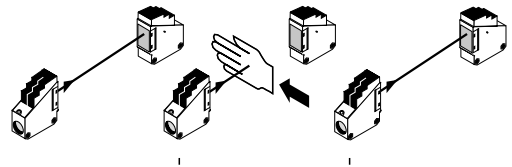
1



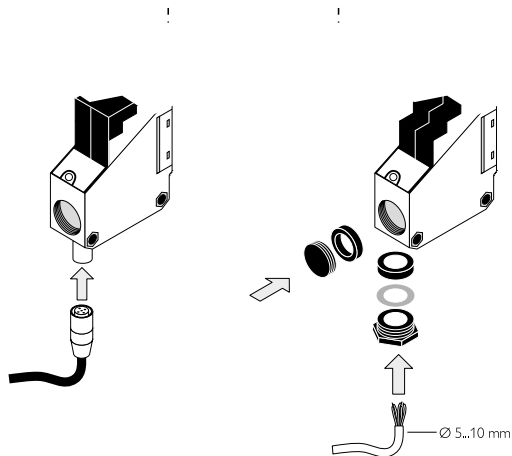
4



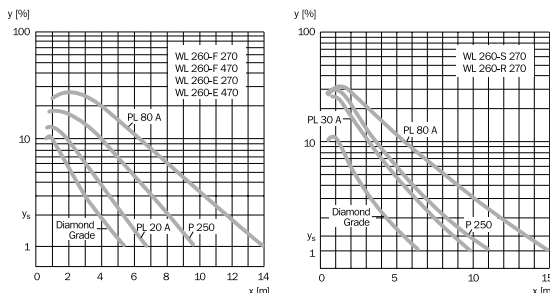
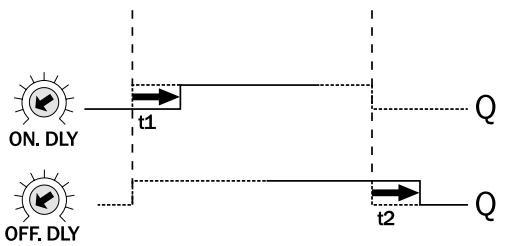
2



3



6



WL260				-F / E270	-S / -R270
Sensing range max. (with reflector P 250)	Schaltstand max. (mit Reflektor P 250)	Portée max. (avec réflecteur P 250)	Distância de comutação max. (com refletor P 250)	8 m	10 m
Light spot diameter / distance	Lichtflechtdurchmesser / Entfernung	Diamètre de la tache lumineuse / distance	Diâmetro do ponto de luz / distância	240 mm / 8 m	300 mm / 10 m
Supply voltage U _s	Versorgungsspannung U _s	Tension d'alimentation U _s	Tensão de alimentação U _s	10 ... 30 V DC ²⁾	12 ... 240 V DC ³⁾ 24 ... 240 V AC ³⁾
Switching frequency	Schaltfrequenz max.	Fréquence de commutation max.	Frequência max. de comutação	333 / s	25 / s
Response time	Ansprechzeit	Temps de réponse	Tempo de reação	≤ 1.5 ms	≤ 20 ms
Enclosure rating	Schutzart	Type de protection	Tipo de proteção	IP 67	IP 67
Protection class	Schutzklasse	Classe de protection	Classe de proteção	□	□
Circuit protection	Schutzschaltungen	Circuits de protection	Circuitos protetores	A, B, C ³⁾	C ³⁾
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungstemperatur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação	-25 ... +55 °C	-25 ... +55 °C

WL260				-F / E270	-S / -R270
Distanza di commutazione max. (con riflettore P 250)	Distancia de comutación max. (con reflector P 250)	开关距离 max. (带反射器 P 250)	検出範囲 max. (リフレクタを用いた場合 P 250)	8 m	10 m
Diametro punto luminoso / distanza	Diámetro / distancia de mancha de luz	光点直径 / 距離	スポット径 / 距離	240 mm / 8 m	300 mm / 10 m
Tensione di alimentazione U _s	Tensión de alimentación U _s	电源电压 U _s	供給電圧 U _s	10 ... 30 V DC ²⁾	12 ... 240 V DC ³⁾ 24 ... 240 V AC ³⁾
Uscita di commutazione	Salida conmutada	输出信号切换装置	スイッチング出力	333 / s	25 / s
Frequenza di commutazione max.	Frecuencia de comutación max.	开关频率 max	スイッチング周波数	≤ 1.5 ms	≤ 20 ms
Tempo di risposta	Tempo de reacción	触发时间	応答時間	IP 67	IP 67
Tipo di protezione	Tipo de protección	保护种类	保護等級	□	□
Classe di protezione	Clase de protección	防护等级	保護クラス	A, B, C ³⁾	C ³⁾
Commutazioni di protezione	Circuitos de protección	保護回路	保護回路	-25 ... +55 °C	-25 ... +55 °C
Temperatura ambiente circostante	Temperatura ambiente de servicio	工作环境温度	動作周囲温度	-25 ... +55 °C	-25 ... +55 °C

¹⁾ ± 10%

²⁾ Valori limite

³⁾ A = U_s-Allgemeinprotégidos contra inversión de polarität

B = Salidas a prueba de cortocircuitos

C = Soppressione impulsi di disturbo

¹⁾ ± 10%

²⁾ Valores límite

³⁾ A = U_s-protegidas contra polarización inversa

B = Entradas y salidas protegidas contra polarización incorrecta

C = Supresión de impulsos parásitos

¹⁾ ± 10%

²⁾ 极限值

³⁾ A = U_s-接口 (已采取反极性保护措施)

B = 输出短路保护

C = 抑制干扰脉冲

¹⁾ ± 10%

²⁾ 限界値

³⁾ A = U_s-電源電圧逆接保護

B = 出力回路逆接保護

C = 干渉パルス抑制

¹⁾ ± 10%

²⁾ Предельные значения

³⁾ A = U_s-подключения с защитой от перепутывания полюсов

B = входы и выходы с защитой от перепутывания полюсов

C = подавление импульсных помех

Français
<p>Barrière réflexe avec filtre de polarization Instructions de Service</p>

Conseils de sécurité

- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.
- Lire la notice d'instructions avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.

Utilisation correcte

La barrière réflex WL260 est un capteur optoélectronique qui s'utilise pour la saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact. Pour son fonctionnement, il est nécessaire de disposer d'un réflecteur.

Mise en service

- Ouvrir le couvercle et le capot de protection de la barrière optoélectro-nique ; veiller à ce qu'aucune saleté ne pénètre dans l'appareil.
- [L.ON]: commutation claire, la sortie (Q) connecte à la réception de lumière. [D.ON] : commutation sombre, la sortie (Q) connecte lorsque le trajet lumineux est interrompu. **WL260-F** uniquement : PNP = commande par tension positive, **WL260-E** uniquement : NPN = commande par tension négative. **WL260-R et -S** uniquement : Commutation claire. Relais 1x u, à séparation galvanique.
- Seulement pour les versions à connecteur** : Enfiler la boîte à conducteurs sans aucun tension et la visser. **Seulement sur les versions avec compartiment à bornes de serrage** : Desserrer l'embout en résine formol-phénol de 1/2", enlever le bouchon d'étanchéité. Sortie du câble vers le bas ou vers l'arrière. Faire passer le câble d'alimentation sans tension et raccorder le capteur selon le schéma de raccordement **B**. Fermer le volet de protection.

- Installer un réflecteur approprié en face de la barrière et l'aligner de façon grossière. Ce faisant, tenir compte de la portée (voir les caractéristiques techniques à la fin des présentes Instructions de Service ainsi que le diagramme ; x = portée, y = lumière suffisante). Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle). Ajustement Réception de la lumière : Mettre le bouton rotatif >SENS.< en position Maxi. Déterminer les points d'enclenchement et de coupure du témoin de réception en faisant basculer la barrière de lumière horizontalement et verticalement. Choisir une position moyenne de façon que le rayon de lumière rouge émise tombe au milieu du réflecteur. Lorsque la réception de la lumière est optimale, la sortie logique passe à l'état réglé en **2**. Si la lumière reque est absente ou insuffisante : Ajuster de nouveau la barrière lumineuse et le réflecteur ou les nettoyer.
- Contrôle Détection de l'objet : Amener l'objet dans la trajectoire du rayon ; la sortie logique change d'état. Pour des objets petits ou transparents, réduire la sensibilité au bouton rotatif >SENS.<. Quand on enlève l'objet, la sortie logique doit de nouveau changer d'état. Si ce n'est pas le cas, continuer à ajuster la sensibilité ou contrôler les conditions d'utilisation.
- Contrôler les joints, leurs surfaces de contact et les assemblages vissés, mettre ensuite le couvercle en place et le visser.
- Options** **WL260-R270** uniquement : Présélectionner les plages de temporisation (ON.DLY = Temporisation au branchement, OFF.DLY = Temporisation à la coupure). Après avoir choisi la plage de temporisation, effectuer le réglage fin au bouton rotatif correspondant possibilité de réglage de 0,1 ... 10 sec. Les appareils **WL260-E et -F** uniquement : disposent d'une **Entrée Test (TE)** permettant de contrôler leur fonctionnement correct. La trajectoire de la lumière étant libre entre la barrière et le réflecteur (le témoin de réception est allumé), activer l'entrée test (voir schéma de raccordement **B**) ; ceci arrête l'émetteur. Simultanément, le témoin de réception doit s'éteindre et l'état logique de la sortie doit changer.

Maintenance

Les capteurs SICK ne nécessitent aucune maintenance. Nous vous recommandons de procéder régulièrement - au nettoyage des surfaces optiques - au contrôle des vissages et des connexions enfichables Ne procéder à aucune modification sur les appareils. Sujet à modification sans préavis. Les caractéristiques du produit et techniques fournies ne sont pas une déclaration de garantie.

Determinar os pontos de ligação e de desligamento do display de recepção basculando a barreira luminosa na horizontal e na ver tical. Seleccionar a posição central de modo que o raio luminoso de emissão, vermelho, atinja o centro do reflector. Se a recepção luminosa for boa, a saída de comutação muda para o estado ajustado em **2**. Se não houver recepção de luz ou recepção diminuta: ajustar de novo ou limpar a barreira luminosa e o reflector.

Controlo da deteção de objectos: Colocar o objecto na trajectória do raio; a saída de comutação muda. No caso de objectos pequenos ou transparentes, reduzir a sensibilidade mediante o botão rotativo >SENS.<. Após a remoção do objecto, a saída de comutação terá de mudar novamente. Se não for o caso, continuar com a adaptação da sensibilidade, verificar as condições de utilização ntrolar as superfícies de vedação, gaxetas e conexões rosçadas, colocar a tampa e apertá-la.

- Opcões** **Só WL260-R270**: Pré-seleccionar os escalões de tempo (ON.DLY = atraso da ligação, OFF.DLY = atraso da desligação). Fazer a regulação de precisão conforme a seleção do escalão de tempo no respectivo botão rotativo; Opção de regulação 0,1 ... 10 seg. Os aparelhos **WL260-E e -F** dispõem de uma **entrada de ensaio (TE)**, mediante a qual se pode controlar o funcionamento ordinário dos mesmos. Ativar a entrada de ensaio quando o trajecto da luz entre barreira de luz e refletor estiver desimpedido (o sinal de recepção está aceso)(ver esquema elétrico **B**); a unidade emissora deve ficar desativada. Ao mesmo tempo deve apagar o sinal de recepção de luz e o estado elétrico da saída deve mudar.

Manutenção

Os sensores SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se efetue em intervalos regulares - uma limpeza das superfícies ópticas - uma verificação das conexões rosçadas e dos conectores Não são permitidas modificações no aparelho. Sujeito a alterações sem aviso prévio. As propriedades do produto e os dados técnicos especificados não constituem nenhum certificado de garantia.

Control de la detección de objetos: Colocar el objeto en la trayectoria de los rayos; la salida de conmutación comutúta. En caso de objetos pequeños o transparentes, reducir la sensibilidad en el botón giratorio >SENS.<. Después de retirar el objeto, la salida de conmutación debe volver a conmutar. De no ser así, seguir adaptando la sensibilidad, comprobar las condiciones de utilización.

Controlar las superficies herméticas, hermetizaciones y atomilladuras, colocar después la tapa y atomillarla bien.

Italiano
<p>Sensore luminoso a riflessione con filtro polarizzatore Istruzioni per l'uso</p>

Avvertimenti di sicurezza

- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.
- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggersi da umidità e sporcizia.

Impiego conforme allo scopo

La barriera luminosa a riflessione WL260 é un sensore optoelettronico che viene impiegato per il rilevamento ottico a distanza di oggetti, animali e persone. Per l'esercizio é necessario un riflettore.

Messa in esercizio

- Aprire il coperchio e la copertura di protezione della barriera luminosa; fare attenzione che non penetri sporcizia nell'apparecchio.
- [L.ON]: commutazione a chiaro, con ricezione di luce commuta l'uscita (Q). [D.ON] : commutazione a scuro, con cessazione di luce commuta l'uscita (Q). **Solo WL260-F**: PNP = commutazione positiva, **Solo WL260-E**: NPN = commutazione negativa. **Solo WL260-R e -S**: Coommutazione a chiaro. Relé 1x u, a separazione galvanica.
- Solo con spine**: Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo. **Solo per versioni con mossettera**: aprire avvitamento 1/2" -PF, estrarre il tappo di tenuta. Uscita cavo verso il basso o il retro. Collegare senza tensione e collegare il sensore secondo lo schema **B**. Chiudere la copertura di protezione.
- Montare un riflettore adatto di fronte alla barriera luminosa e orientare approssimativamente. Tenere conto della portata di ricezione (cf. Scheda tecnica alla fine di queste Istruzioni e Diagramma; x = portata di ricezione, y = riserva funzione). Allacciare sensore a tensione di esercizio (cf. stampigliatura). Taratura ricezione di luce: Girare l'interruttore rotante >SENS.< su Max. Identificare i punti di accendimento-spegnimento dell'indicatore di ricezione muovendo in senso orizzontale e ver ticale la barriera luminosa. Scegliere la posizione mediana in modo che il raggio rosso di trasmissione batta sul centro del riflettore. Quando la ricezione di luce é ideale, l'uscita di commutazione passa allo stato impostato in **2**. Se non viene recepita luce, oppure la luce recepita é poca: tarare nuovamente risp. Pulire la varriera luminosa e il riflettore.
- Controllo del rilevamento dell'oggetto: Por tare l'oggetto nel raggio di rilevamento; l'uscita di commutazione cambia. Nel caso di oggetti piccoli oppure trasparenti, ridurre la sensibilità con l'interruttore girevole >SENS.<. Continuare la taratura fine della sensibilità, verificare le condizioni di impiego. Controllare le superfici di tenuta, le guarnizioni e gli avvitamenti, quindi chiudere il coperchio e avvitarlo stringendo.

Opzioni **Solo WL260-R270**: Selezionare i livelli di tempo (ON.DLY = ritardo di accensione, OFF.DLY = ritardo di spegnimento). Dopo la preselezione degli stadi di tempo effettuare la regolazione fine con la manopola; Alternative 0,1 ... 10 sec. Gli apparecchi **WL260-E e -F** sono dotati di un'**entrata di prova (TE)**, con la quale é possibile verificare il corretto funzionamento degli apparecchi. Attivare l'entrata di prova con tragitto libero tra barriera luminosa e riflettore (l'indicatore di ricezione si accende) (cf. schema **B**); in questo modo viene spenta la fonte di luce. Contemporaneamente deve spegnersi l'indicatore di ricezione e lo stato di commutazione dell'uscita deve cambiare.

Manutenzione

I sensori SICK sono esenti da manutenzione. A intervalli regolari si consiglia di - pulire le superfici limite ottiche - Verificare i collegamenti a vite e gli innesti a spina Non é consentito effettuare modifiche agli apparecchi. Contenuti soggetti a modifiche senza preavviso. Le proprietà del prodotto e le schede tecniche indicate non costituiscono una dichiarazione di garanzia.

Español
<p> Barrera de luz de reflexión con filtro de polarización Manual de Servicio</p>

Observaciones sobre seguridad

- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.
- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
- Al puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.

Empleo para usos debidos

La barrera fotoelectrica de reflexión WL260 es un sensor optoelectrónico para la detección óptica y sin contacto de objetos, animales y personas. Para el servicio es necesario un reflector.

Puesta en marcha

- Abrir la tapa y la caperuza de protección de la barrera fotoelectrica; procurar que no caiga suciedad en el aparato.
- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha. [L.ON]: conexión en claro, con recepción de luz conecta salida (Q). [D.ON]: conexión en oscuro, con interrupción de luz conecta salida (Q). **Solo WL260-F**: PNP = conexión positiva, **Solo WL260-E**: NPN = conexión negativa. **Solo WL260-R y -S**: Conexión en claro. Relé 1x u, ruptura galvánica.
- Solo en conectores**: Insertar y atomillar bien la caja de conexiones sin tensión. **Sólo para versiones con caja de conexión de bornes**: Soltar el racor PF de 1/2" y retirar el tapón obturador. Salida de la línea hacia abajo o atrás. Realizar la línea de alimentación sin tensión y conectar el sensor siguiendo el esquema de conexión **B**. Cerrar la trampilla de protección.
- Montar el reflector adecuado frente a la barrera fotoelectrica y ajustarlo superficialmente. Al hacerlo, téngase en cuenta el alcance (ver características técnicas al final del presente Manual de Servicio y el diagrama; x = alcance, y = reserva de funcionamiento). Poner el sensor en tensión de servicio (ver impresión tipográfica). Ajuste de la recepción de luz. Poner el botón giratorio >SENS.< en Max. Determinar los puntos de conexión y desconexión de la indicación de recepción, girando la barrera fotoeléctrica horizontal y verticalmente. Elegir de tal modo la posición central, que el haz luminoso rojo emitido impacte en el centro del reflector. En caso de una recepción de luz óptima, la salida de conmutación comutata al estado ajustado en **2**. Si no se recibe luz o sólo se recibe luz insuficiente: Volver a ajustar o limpiar la barrera fotoeléctrica y el reflector.
- Control de la detección de objetos: Colocar el objeto en la trayectoria de los rayos; la salida de conmutación comutúta. En caso de objetos pequeños o transparentes, reducir la sensibilidad en el botón giratorio >SENS.<. Después de retirar el objeto, la salida de conmutación debe volver a conmutar. De no ser así, seguir adaptando la sensibilidad, comprobar las condiciones de utilización.
- Controlar las superficies herméticas, hermetizaciones y atomilladuras, colocar después la tapa y atomillarla bien.
- Opciones** **Solo WL260-R270**: Preseleccionar etapas de temporización (ON.DLY = retardo de conexión, OFF.DLY=retardo de desconexión). Después de preseleccionar el escalón de tiempo, hacer el ajuste de precisión por medio del botón giratorio; posibilidad de ajuste entre 0,1 ... 10 seg. Los aparatos **WL260-E y -F** disponen de una **entrada de prueba (TE)**, con la que puede controlarse el buen funcionamiento de los aparatos. Con recorrido libre de luz entre barrera fotoelectrica y reflector (se enciende la indicación de recepción) activan la entrada de prueba (ver esquema de conexiones **B**); de esa forma se desconecta el emisor. Al mismo tiempo tiene que extinguirse la indicación de recepción y cambiar el estado de conexión en la salida.

Mantenimiento

Los sensores SICK no precisan mantenimiento. A intervalos regulares, recomendamos: - limpiar las superficies ópticas externas - comprobar las uniones rosçadas y las conexiones. No se permite realizar modificaciones en los aparatos. Sujeito a cambio sin previo aviso. Las propiedades y los datos técnicos del producto no suponen ninguna declaración de garantía.

中文
<p>反射式光电传感器 带偏振过滤器 操作规程</p>

安全使用说明

- 按照EU-机器程无保护元件。
- 使用前阅读操作教程。
- 只允许专业人员进行接线，安装及调整。
- 使用时应防潮湿防污染。

拟定用途

反射式光电传感器 WL260 是一种光电传感器，用于对物体、动物和人体进行非接触式光学检测。使用该装置时需要一个反射器。

投入使用

- 打开光栅的盖子和保护罩；注意不能让灰尘等污物进入设备。
- [L.ON]：亮通，接收光线时输出端 (Q) 切换。 [D.ON]：暗通，中断光线时输出端 (Q) 切换。 仅 **WL260-F**: PNP = 正电开关， 仅 **WL260-E**: NPN = 负电开关。 仅 **WL260-R** 和 **-S**: 亮通，继电器 **1x u**，电隔离。
- 仅针对带插头的型号： 在不通电的情况下插上并拧紧电缆插头。 仅限带端子室的版本： 松开 **1 / 2" -PF** 螺旋接头，移除密封胶。电缆出口向下或向后。穿引不通电的供电电缆并根据接线图 **B** 连接传感器。关闭防护罩。 与光电传感器对面安装合适的反射器并粗略对准。同时注意扫描范围（参见本操作指南末尾的技术数据和图表；x = 扫描范围，y = 运行备用）。 调整光线接收： 将旋钮 >SENS.< 调至最大。 通过水平和垂直摆动光电传感器确定接收示的接通 / 关断点。选择中间位置，确保红色发射光束落在反射器中央。在最佳的光线接收状态下，开关量输出切换至 **2** 中设置状态。如果未接收到光线或接收到的光线过少；重新调整或清洁光电传感器和反射器。
- 物体识别检查： 将物体置于光路中；开关量输出切换。对于小的或透明的物体，通过旋钮 >SENS.< 降低灵敏度。移开物体后，开关量输出必须重新切换。如果不是这种情况，则继续调整灵敏度，检查使用条件。 检查密封面、密封件和螺栓连接，然后安装盖子并拧紧。
- 选项： 仅 **WL260-R270**: 预选延时 (ON.DLY = 接通延迟，OFF.DLY = 断开延迟)。 预选延时后，通过相应的旋钮精确设置；可选设置为 0.1 ... 10 秒。 设备 **WL260-E** 和 **-F** 具备测试输入端 (**TE**)，其可检查设备功能是否正常。如果光电传感器和反射器之间的光路畅通无阻（接收指示灯亮起），激活测试输入端（参见接线图 **B**）；发射器因此被切断。同时接收指示灯必须熄灭，且输出端的开关状态必须发生改变。

保养

SICK 传感器无需保养。 我们建议，定期 - 清洁镜头检测面 - 检查螺栓连接和插头连接 不得对设备进行任何改装。 如有更改, 不另行通知。所给出的产品特性和技术参数并非质保声明。

日本語
<p>リフレクタ形光電センサ 偏光フィルタ付き 取扱説明書</p>

安全上の注意事項

- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。
- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限りです。
- 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。

正しいご使用方法

WL260リフレクタ形光電センサとは、物体、動物または人物などを光学技術により非接触で検知するための光電センサです。動作させるにはリフレクタが必要となります。

使用開始

- リフレクタ形光電センサのカバーおよび保護ガードを開き、汚れが機器内に侵入しないことを確認してください。
- [L.ON]: ライトオン、受光時出力 (Q) が切り替わります。 [D.ON]: ダークオン、受光していない時に出力 (Q) が切り替わります。 **WL260-F**のみ:PNP = プラス切替 **WL260-E**のみ:NPN = マイナス切替 **WL260-R**および**S**のみ: ライトオン、リレー **1x u**、電氣的に絶縁。 以下のコネクタバージョンの場合のみ: メスケープルコネクタを無電圧で差し込み、ネジ止めします 端子接続スーエースのあるバージョンのみ: 1 / 2"のPFコネクタを外す、シール用キャップを取り外す。ケーブルアウトレットを下向きまたは後ろ向きにする。無電圧の供給ケーブルを配線し、センサを配線図**B**に従って接続します。保護キャップを閉じます。
- リフレクタ形光電センサのカバーおよび保護ガードを開き、汚れが機器内に侵入しないことを確認してください。 センサに動作電圧を供給します (型式ラベル参照)。 受光調整： ロータリースイッチ>SENS.<を最大に設定します。 光電センサを左右および下にかって、受光表示灯のオンとオフが切り替わるスイッチングポイントを検出します。赤色の投光軸がリフレクタ中央にあたるように中央位置を選択します。最適な受光状態では、スイッチング出力は **2** で設定された状態に切り替わります。全く受光していない、もしくは受光が不十分である場合:光電センサとリフレクタを再調整するか、または汚れを除去します。
- 対象物検出の点検： 対象物を光軸に移動させます。スイッチング出力が切り替わります。小さい対象物または透明体では、ロータリースイッチ>SENS.<の感度を低くします。対象物を取り除いた後、スイッチング出力が再び切り替わるはずです。そうでない場合、感度を再調整し、使用条件を確認します シール面、シーリング、ネジ接続を点検し、カバーをかがせてねじ止めします。
- オプション: **WL260-R270**のみ: デイレイタイマー (ON.DLY = 起動遅延時間、OFF.DLY = 停止遅延時間) を事前に選択します。 タイマーを事前選択したあと、各ロータリースイッチで微調整を行います (既定オプションは 0.1 ... 10秒)。 **WL260-E -F** 機器にはテスト入力(**TE**)、が備わっており、センサの正常な機能を点検することができます。光電センサとリフレクタ間の光路が透光状態である場合 (受信表示灯が点灯)、テスト入力を起動します (配線図 **B** を参照)。それにより投光器がオフに切り替わります。それと同時に受光表示灯が消灯し、出力のスイッチング状態が変化しなければなりません。

メンテナンス

SICK センサはメンテナンスフリーです。 定期的の以下を行うことをお勧めしています： - レンズ境界面の清掃 - ネジ締結と差込み締結の点検 機器を改造することは禁止されています。

記載内容につきましては予告なしに変更する場合がございますのであらかじめご了承ください。指定された製品特性および技術データは保証書ではありません。

Русский язык
<p>Отражательный световой барьер с поляризационным фильтром Руководство по эксплуатации</p>

Указания по безопасности

- Не является оборудованием для обеспечения безопасности в соответствии с Директивой ЕС по работе с машинным оборудованием.
- Перед вводом в эксплуатацию изучите руководство по эксплуатации.
- Подключение, монтаж и установку поручать только специалистам.
- При вводе в эксплуатацию защищать устройство от попадания грязи и влаги.

Использование по назначению

Отражательный фотоэлектрический датчик WL260 представляет собой оптоэлектронный датчик и используется для оптической бесконтактной регистрации предметов, животных и людей. Для эксплуатации датчика необходим отражатель.

Ввод в эксплуатацию

- Снять крышку и защитный кожух светового барьера; проследить, чтобы внутрь устройства не попали загрязнения.
- [L.ON]: активация при наличии отражённого света, при приёме светового луча перекмочает выход (Q); [D.ON]: активация при отсутствии отражённого света, при приёме светового луча перекмочает выход (Q). **Только WL260-F**: PNP = положительное переключение, **Только WL260-E**: NPN = отрицательное переключение. **Только WL260-R** и **-S**: активация при наличии отражённого света, реле 1x u, с гальванической развязкой.
- Только для версий со штекерным подключением**: Вставить в обесточенном состоянии розетку кабеля и закрепить винтами. **Только для версий с отсеком соединительных клемм**: ослабить резьбовое соединение 1/2" -PF, снять заглушку. Вывод провода снизу им сзади. Провести обесточенный кабель электропитания и подключить датчик по схеме электрических соединений В. Закреть защитный колпачок.

- Установить и примерно выровнять напротив фотоэлектрического датчика подходящий отражатель. При этом учесть дальность сканирования (см. технические характеристики и конце данного руководства по эксплуатации и диаграмму, х = дальность сканирования, у = функциональный резерв). Подать на датчик рабочее напряжение (см. заводской штам). Юстировка приёма света: установить поворотную ручку >SENS.< на максимум. Определить точки включения выключения индикатора приёма путем поворачивания светового барьера в горизонтальной и вертикальной плоскостях. Выбрать среднее положение, так чтобы красный луч передатчика попадал в центр отражателя. При оптимальном приёме света цифровой выход переключается в состояние, установленное в **2**. Если свет отсутствует или недостаточен: необходимо заново отрегулировать фотоэлектрический датчик и отражатель или очистить их. Контроль определения объекта: поместить объект на траекторию луча; цифровой выход сменится. Для маленьких или прозрачных объектов уменьшить чувствительность на поворотной ручке >SENS.<. После удаления объекта цифровой выход должен снова измениться. Если это не так, отрегулировать чувствительность, проверить условия использования. Проверить уплотнительные поверхности, уплотнение и резьбовые соединения, затем установить крышку и плотно затянуть.
- Опции**: **Только WL260-R270**: предварительно выбрать временные задержки (ON.DLY = задержка при включении, OFF.DLY = задержка при выключении). После предварительного выбора временной задержки выполнить точную настройку на соответствующий поворотной ручке; возможность регулировки 0,1 ... 10 сек.

Устройства **WL260-E и -F** имеют тестовый вход (**TE**), с помощью которого можно контролировать исправность функционирования устройств. При незанятой траектории луча между фотоэлектрическим датчиком и отражателем (индикатор приёма горит) активировать тестовый вход (см. схема подключения **B**); это приведёт к отключению передатчика. Одновременно должны погаснуть индикатор приёма и измениться коммутационное состояние на выходе.

Техобслуживание

Датчики SICK не нуждаются в техобслуживании. Рекомендуется регулярно - очищать оптические ограничивающие поверхности - проверять прочность резьбовых и штекерных соединений Запрещается вносить изменения в устройство.

Право на ошибку и внесение изменений сохранено. Указанные свойства изделия и технические характеристики не являются гарантией.